

КАРТА № 65 – МАТЕРИАЛ

1 p'ra:və	118 ras'kazue	234 ul'icuju {vy-lič-u-j-	337 ras'kazvaje,	443 ros'kazuje	540 ras:'kazyvajet	645 ros'kazyvajot	751 ras'kazəvəla (l-ptc
2 'on prā:ve	119 ras'kazva	e-tb}	apav'a'daje 'bajk'i	444 ras'kazuje	541 s'kazyvat	646 ras:'kazyvajet	sg f)
3 p'rapovə'davə {pri-	120 'kazva	235 pojedə	338 ras'kazavaja	445 ras'kazujet'	542 ros'kazyvajot	647 ras'kazyvajot	752 ras:'kazəvəjot'
po-vēd-a-v-a-j-e-tb}	121 ka'zuva	236–237 pojedə	339 ras'kazavajic'	446 ras'kazuje	543 ros'kazyvajet	648 ras'kazyvajot	753 ras'kazyvajot
4 p'rapovedū:va {pri-	122 'kazva, ka'zue	238–240 opov'ada	340 ras'kazavajic',	447 ras'kazuje 'kazku	544	649 ras'kazyvajot	754 ras'kazvəjot
po-vēd-u-v-a-j-e-tb}	123 ras'kazva	241 'u'ep'evjədo,	'kažys'	448 ros:'kazuje,	545–547 ros'kazyvat	650 ras'kazyvajot	755
5 p'ra:ve	124 rəsp'ra:və	'p'evjədo	341 ras'kaz'vajic'	pry'kazuje 'kasku	548 ros'kazyvat,	651–652 ras'kazyvajot	756 ros'kazivəvat,
6 p'rapave'duje, pra:j	125 ka'zuva, ras'kazva	242 'pov'ədo	342 rəs'kazəvəjic'	449 opov'i'daje	ros'kazyvajo	653 rəska'zələ (l-ptc sg	f asp perf)
7 p'rapovū:je	126 ka'zuvʌ, rasp'ra:vʌ	243 u'ep'uev'jədo	343 ras'kazvaja	450 opov'i'daje	ros'kazyvajo	654 gəva'r'it,	757 ros'kazivəvat
8 p'rapovū:je	127 ras'kazva	244 u'ep'e'v'jədo	344–345 ras'kazavaja	451–452 roz'kazuje	ros'kazyva	ras'kazyvəjə	758 ras'kazivəvat
9 – p'rapovū:je	128 r'asp'ra:v'a	245 'p'ev'jadə,	346 ras'kazvaje 'kasku,	453 rəs'kazuje	550	655 ska'zat' (inf)	759 ras'kazivəjot'
10 p'rapove'duje	129 p're'kazvə	'u'ep'ev'jadə	'kaža 'kasku	454 rus'kazuje	551 ras'kazyvae,	656 ras'kazyvajet	760 rəs'kazəvəjot'
11 p'ra:ve	130 p'rə'kazvə	246 opov'jada, opov'jada	347 ras'kazavaja	455 roz'kazuje	ros'kazyva:t	657–658 ras'kazəvət	761 rəs'kazivəjot'
12 p'ra:vi	131 ras'kazva	247 opov'ada	348 ras'kazuju	456 roz'kaže	552 ros'kazyvajet	659 ras'kazyvajot	762 ras:'kazvat'
13 p'rapa'di:əva {pri-	132 raska'žuvə	248 'u'opov'ado	349 rəs'kazivəjaja,	457 roz'kazuje	553	660 ras'kazyvajot	763 ras'kazyvajot'
po-dē-v-a-j-e-tb}	133 ras'kazva	249 'u'op'əv'ado	rəs'kazivəjic'	458 ros'kazuje 'kazku	554 ras:'kazyvajot	661 ras:'kazyvajet	764 rəs'kazivəjot'
14 p'rapovū:je	134 p'rə'kazvʌ	250 opov'jadə	350 rəs'kazivəjic'	459	555–556 ras'kazyvat	662 ras:'kazyvajet	765 ras'kazivəjot'
15 p'rapov'və:da	135 r'asp'ra:vʌ, r'asp'ra:v	251 opov'jada	351 rəs'kazivəjic'	460 roz'kazuje	557 ras'kazyvat,	663 ras'kazyvajet	766 ras'kazivəjot'
16 p'rapovū:je,	136 p'ri'kazvə, p'ri'kaži	252 opov'ada (r), muv'i	352 rəs'kazivəjic'	461 ros'kazuje 'kazku	govo'r'it	664 ras'kazyvajet	767
p'rapovū:je	{p'ri-kaž-e-tb}	{mʌlv-i-tb}	353 ras'kazavaja	462–464 roz'kazuje	558	665 ras'kazyvajet	768 ras'kazivəvat
17 p'rapov'və:da {po-vēd-	137 rəs'kazvə	253	354–356 ras'kazvaja	465 hovo'ryt'	559	666 ras'kazyvajet	769 ras'kazəvət
a-v-a-j-e-tb}	138 p'ri'kazvə	254 'u'opov'ado	357 'ya'vor'yc'	466 'kaže 'kasku	560 ras'kazyvajot	667 ras'kazyvajot	770 ras'kazivəvat
18 p'ra:vi,	139 r'asp'ra:vʌ	255 'u'opov'ado	358 ras'kazuja	467 'kaže 'kasku,	561 ras'kazyvajet	668 ras:'kazyvajet	771 rəs'kazivəjic'
p'rapove'do:uje	140 p'ri'kazvʌ	256 u'opov'jada	359 rəs'kazivəjic'	pry'kazu(je)	562 ros'kazyvajet	669	772 'bajet'
19–20 p'ra:vi	141 ras'kazva	257 opov'ada	360 rəs'kazivəjic'	(p'ras'kazivəjic' čto	563 ros'kazyvajet	670 ska'zələ (asp perf l-	773 ras'kazivəjot'
21 p'rapov'və:da {pri-	142 ka'zuvə	258 'u'opov'ada	361 ros'kazuje 'kazku	u'godno)	564–565 ros'kazyvat	pte sg f)	774 rəs'kazəvəjot'
po-vēd-a-v-j-e-tb}	143 p'ri'ka:zvə	259 u'opov'ada	362 ros'kazuje, +	468 hovo'ryt, ros'kazuje	566 ras'kazyvajet	671 ras:'kazyvajot	775 ras:'kazyvajot'
22 p'rapov'və:da	144 rəsp'ra:v'ə	260 'u'opov'ada	'u'op'oryt'	469 'kaže, roz'kazuje	567 ras:'kazyvajet	672 ros:'kazyvajot	776 rəs'kazivəjot'
23	145 'kazva	261 u'opov'jado	363 ros'kazvaje,	470 ros'kazuje	568 ros'kazyvajot	673 ras:'kazyvajot	777 ras:'kazyvajot'
24 p'ra:vja:	146 p'ra:bə	262 opov'ada	ras'kazvaje	471 ros'kazuju, 'kažy,	569 ros:'kazyvajet	674 ras:'kazyvajot	778 ras'kazivəjot'
25 p'rapov'və:da	147a p'ov'i:da	263 opov'zeda	364 ras'kazvaja	opov'i'dajy 'bajku	570 ros'kazyvajot,	675 gəva'r'it,	779 ras'kazivəjot'
26 p'rapov'və:da	147b p'rapov'və:je	264 požeda	365 ras'kazvaja, 'bajic'	472 roz'kazuje	ros'kazyvat,	676	780 ras'kazivəjot'
27 p'rapov'və:da	147a p'ov'i:da	265 pojedə	366 ras'kazvaje	473 roz'kazuje,	ros'kazyvajot	677 ras'kazəvəjot	781 ras'kazəvət'
28 p'rapov'və:da	148 p'ra:ji, p'rapov'və:da	266–267 opov'ada	367 ras'kazvaja	roz'kazuje,	572 ros'kazyvajot	678 ras:'kazəvəjə	782 ras:'kazyvajot'
29 p'rapov'və:da	148a p'ov'i:da	268 gada [gad-a-j-e-tb}	368 ras'kazavaja	ros'kazuji	573 s'kazyvat,	679 ras:'kazyvajot	783 s'kazyvat,
30 p'rapov'və:da	149 p'rapov'və:ida	269 prav'i, rospov'o,	369 rəs'kazuja	474 ros'kazuji	ros'kazyvəjot	680 ras'kazyvajot	ras'kazyvat
31 p'rapov'və:da	150 p'rapov'və:ida	u'opov'ado, žoņ'zi	370 rəs'kazivəjic'	475 rozpo'vi'daje,	574 ras'kazyvajet	681 ras:'kazyvajot	784 rəs'kazivəjot'
32 p'ri:ča	151 p'rapov'və:ida	banon ta tyņ'g'o	371 rəs'kazivəjic'	ros'kazuje	575 ras'kazyvajet	682 s'kazyvajot,	785 ras'kazivəjot'
33 p'rapov'və:da	152 p'rapov'və:ida	rapu nažəoņ'zo	372–374 ros'kazuje	476 ros'kazuje	576 ros'kazyvajot,	683 ras'kazyvajot	786 rəs'kazivəjot'
34	153 p'ov'və:da	fč'ora]	375 ros'kazvaje	477 roz'kazuje 'kazku	ros'kazyvat,	684 ras'kazyvajot,	787 ras'kazivəjot'
35 p'rapov'və:da	154 vipra:va:	270 u'opov'ada	376 ras'kazvaje	478–479 roz'kazuje	577 s'kazyvajet	685 ras'kazyvajot,	788 rəs'kazivəjot'
36 p'ri:ča	155 [ha:tke] v'ravi: {v'yr-	271 opov'ada	377 'kaža 'kazku,	480 rospov'i'da	578 ras'kazyvajet	686 ras'kazyvajot	789 ras'kazivəjot'
37 p'rapov'və:da	{j-a-v-i-tb}	272 u'opov'ada	ras'kazvaja	481 'kaže 'kazku	579–580 ras'kazyvajet	687 ras'kazyvajot	790 ras'kazivəjot'
38 p'ri:ča:	156 [p'rapov'və:ku] rečuje	273 opov'ada	378 ras'kazuja	482 ros'kazuje	581 ros'kazyvajot	688 ras'kazyvajot	791 ras'kazivəjot'
39 p'ri:ča:	{rčč-u-j-e-tb}	274 opov'ada	379 ras'kazivəjic'	483 ros'kazuje	582 ras'kazyvajet	689 ras'kazyvajot	792 ras'kazivəjot'
40 p'ri:ča:	167 p're'kazvə	275–276 opov'ada	380 rəs'kazivəjic'	484 'kaže 'kasku	583 ros'kazyvajet	690 ras'kazyvajot,	793 ras'kazivəjot'
41 p'rapov'və:da	168 p'ov'veda	277 opov'ado	381 rəs'kazivəjic'	485 roz'kazuje	584 ros'kazyvajot,	govo'r'it	794 ras'kazivəjot'
42 p'ri:ča:	169 p'rapov'veda	278–281 u'opov'ado	382–386 ros'kazvaje	486 ros'kazuji	govo'r'it	689 ras'kazyvajot,	795 ras'kazivəjot'
43 p'rapov'və:da, p'ri:ča	171 'kažet ('kasku)	282 opov'ado	387 'yava'ryc' s'kazku,	487 'kaže, opov'i'daje	585 ras'kazyvajot,	govo'r'it	796 ras:'kazyvajot'
44 p'ri:ča:	175 p'ovi:da:, vipra:vi:	283 opov'ada [pov'ic	raska'zac'	488 ros'kazuje	ras'kazyvajot	690 ras'kazyvajot,	797 'kažet'
44a 'povi:da, p'ovi:da	176 p'ovi:da:, vipravuje	jaku gatke]	388 ras'kazvaja	489 ros'kazuju 'kasku	ras'kazyvajot	ras'kazyvajot	{kaz-y-
{po-vēd-v-a-j-e-tb}	177 vipravuje	284 u'opov'ada	389–390 ras'kazvaje	490 ros'kazuje	586 ros'kazyvajet	691 ras'kazyvajot,	v-a-j-e-tb}
45–46 p'ri:ča:	178 p'ovi:da:, povda: (r)	285 'u'opov'ada	391–392 ras'kazvaja	491 roz'kazuje,	587 s'kazyvajet	govo'r'it, 'bajot	799 'kazit'
47 p'ri:ča:	179 p'ovi:da:, vipra:vi:	286 opov'ada	393 ras'kazivəjic'	rozpov'i'daje	588 ros'kazyvajot	692 ras'kazyvajot'	800 ras'kazivəjot'
48 p'ri:ča:	(r), vipravuje (r)	287 opov'ada	394 ros'kazuje	492 roz'kazuje,	589 ras'kazyvajet	693 ras'kazyvajot	801 ras'kazivəjot'
49 p'ri:ča:	180 p'ovi:da:, vipravuje	288 rosp'ra:v'aj [tyn	395 ras'kazvaje	opov'i'daje	590 ros'kazyvajot	694 ras'kazivəjot'	802 ras'kazivəjot'
50 p'ri:ča:, kazuje:,	181 počda:, wipravuje	čov'eg rosp'ra:v'aj	396 ras'kazvaja	493 ros'kazuje,	591 ros'kazyvajot	695 ras'kazivəjot'	803 ras'kazivəjot'
p'rapov'və:da:	(r)	fajny bajik'i]	397 ras'kazvaja	rozpov'i'daje	592 ras'kazyvajot	696 ras:'kaz'at' (inf asp	perf)
51 p'ri:ča:	182–184 p'ovi:da:, vipra:	289 rosp'ra:v'aj	398 'ya'vora 'kazku	494 ros'kazuje novə'nu,	593 ras'kazyvajot (čto-	libo), 'bajot	798 ras'kazivəjot'
52 p'rapov'və:da	vi:, vipravuje	290 opov'ado	399 ras'kazuje	'kazku	ros'kazyvajot	(p'ras'kazivəjic' čto-	804 ras'kazivəjot'
53–54 p'ri:ča:	185 p'ovi:da:, vipravuje	291 u'opov'ada, prav'i,	400 ras'kazvaja	495 ros:'kazuje	600 ros'kazyvajot	skazku)	805–806 ras'kazivəjot'
55 p'rapov'və:da	186 povda:, povda:,	žuņ'zi	401 ros'kazuje	496 roz'kazuje	601	697 ras'kazivəjot	807 ras:'kazyvajot'
56	počda:, p'ovi:da: (r),	292 u'opov'ado	402 ros'kazuje, 'kaže	497 rəs'kazuje	598 ras'kazyvajot	698 ras'kazivəjot	808
57 p'ri:ča, p'rapov'və:da:	vipra:vi: (r)	293 opov'ada	'kasku	498 roz'kazuje	599 ras'kazyvajot	699 ras'kazivəjot	809 ras'kazivəjot'
58 p'ri:ča:	187 vipravuje	294 'u'opov'ado	403 ros'kazuje <sup>a</sup>	499 ros'kazuji,	600 ros'kazyvajot	700 ros'kazivəjot	810 ras'kazivəjot'
59 p'ri:ča:, p'rapov'və:da	188 vipra:vi:	295 u'opov'ado,	404 ros'kazuje	rozpov'i'dajy, 'kaže	601	701 rəs'kazivəjot	811 ras'kazivəjot'
{p'ri-po-vēd-i-tb}	189 p'ovi:da:, vipra:vi:	u'opov'ado	405 ros'kazvaje	ros'kazuje	602 s'kazyvajet	702 ros'kazyvajot	812 ras'kazivəjot'
60	190 p'ovi:da: (r), vipra:	čov'eg rosp'ra:v'aj	406 rəs'kazivəjic'	ros'kazuje	603 ros'kazyvajot	703 ras'kazyvajot	813 rəs'kazivəjot'
61–62 p'ri:ča:	vi:, vipravuje	297 'u'opov'ada	407 p'ra:vi'	ros'kazuje	604 rəs'kazivəjot	704 ros'kazyvajot	814 rəs'kazivəjot'
63 p'ri:ča:	191 vekla:da:	298 opov'ada	408 rus'kazuje	'kazku	605 ras:'kazəvəjot	705 ras'kazyvajot	815 ras'kazivəjot'
64–66	192 vipravuje, vikla:da:	299 pov'eda, opov'ada	409 ros'kazuje, ho'woryt	501 ros'kazuje,	606 ros'kazivəjot (l-ptc	706 ras'kazyvajot	816 ras'kazivəjot'
67–68 p'ri:ča:	p'ovi:da: (r)	300 'u'opov'ado	'kazku	ros'kazuje	sg f)	707 ras'kazivəjot	817–818 ras'kazivəjot'
69–70 p'ri:ča:	193 vekla:da:	301 u'opov'ado	410 'kaže 'kazku	502 ros'kazuje 'kazku,	607 rəs'kazivəjot' (inf)	708 ras'kazivəjot	819 ras'kazivəjot'
71 p'ri:ča:	194 vekla:da:, p'ovi:da:	302 'u'opov'ada	411 ros'kazivəjic'	anyg'dot, 'kaže	608 ros'kazyvajot	709 ras'kazivəjot	820 ras'kazivəjot'
72 p'ri:ča:	195 vekla:da:	303 opov'ada	412 opov'i'dajy,	'kasku	609 ras'kazyvajet	710 ras'kazivəjot	821 ras'kazivəjot'
73 p'ri:ča:	196 p'ovi:da:, vekla:da:	304 'u'opov'ado, bajo	ros'kazuji 'kasku	503–504 roz'kazuje	610 ros'kazyvajot	711 ras'kazivəjot	822 rəs'kazivəjot'
74–75 p'ri:ča:	197 vyklada, povjeda,	305 'u'opov'ada	413 rəs'kazuje,	505 roz'kazuje 'kazku	611 gəvə'r'it	712 ras:'kazyvajot	823 ras'kazivəjot'
76–78 p'ri:ča:	'baja (r)	306–307 opov'ada	'u'opov'i'dajy	506 ros'kazuje	612 ros'kazyvajot	713 rəs'kazivəjot	824 ras'kazivəjot'
79–80 p'ri:ča:	198 vekla:da:	308 u'opov'ado bojke,	opov'i'dajy	507 roz'kazuje,	613 ros'kazyvajot	714 ras'kazivəjot	825 ras'kazivəjot'
81 p'ri:ča:	199 veklā:da:	vykodo (o čem-to	414 rəs'kazuje,	rozpov'i'daje	614 ras:'kazyvajot	715 ras'kazivəjot	826 ras'kazivəjot'
82–83 p'ri:ča:	200–201 vikla:da:	govorit)	415 rəs'kazuje,	[k'kazku]	615 ras:'kazyvajot	716 ras:'kazyvajot	827 ras'kazivəjot'
84 p'ri:ča:	202 vyklada	309–310 'u'opov'ado	opov'i'dajy	508 ros'kazuje	616 ras:'kazyvajot	717 ras'kazivəjot	828 ras'kazivəjot'
85–87 p'ri:ča:	203 vyklado	311 u'opov'ada	416 roz'kazuje,	509 ros'kazuje,	617 ros'kazyvajot	718 ras'kazivəjot	829 'kaža
88 p'ri:ča:	204 vipra:vja:	312 u'opov'ado	rəs'kazuje,	rozpov'i'daje	618 ras'kazyvajot	719 ras'kazivəjot	830 ras'kazivəjot'
90 raskažuvat	205 pov'i:da:,	313 u'opov'ada	ros'kazuje	510–511 ros'kazuje	619 ras'kazyvajot	720 ros'kazyvajot	831 ras'kazivəjot'
92 kažuet	205 pov'i:da:,	u'opov'ada	417 ros'kazuje	512–513 roz'kazuje	620 s'kazyvajet,	721 ras'kazivəjot	832 ras'kazivəjot'
93 raskažua	v'ipravja:, vikla:da:	314 opov'ada	418 roz'kazvaje	514 ros'kazuje	ras'kazyvajot	722 ras'kazivəjot	833 ras'kazivəjot'
94 p'ri:ča:	206 vyklada:, vypra:	315 upuv'ada	419 upuv'i'dajy	515 ros'kazuje	621 ros'kazyvajot	723 s'kazyvajot	834 ras'kazivəjot'
95 p'ri:ča: {p'ri-kaž-	v'a:	316 u'opov'ada	420 opov'i'dajy,	516 roz'kazuji	622 ros'kazyvajet	724 ros'kazivəjot	835
u-j-e-tb}	207 vykodo	317 'u'opov'ado	rus'kazuji	517–521 ros'kazuje	623 ros'kazyvajet	725 –	836 roz'kazuje
96 kažuje	208 vipra:vja:	318 u'opov'ada	421 ros'kazuji,	522 roz'kazuji	624 ras'kazivəjot	726 rəs'kazivəjot'	837
97 kažuet, raskažuet	209–211 vipra:va:	319 'u'opov'ado bajk'i	upuv'i'dajy (r)	523 roz'kazuje <sup>i</sup> 'kazku	625 ros'kazyvajot	727 ras'kazivəjot	838 ras'kazivəjot'
98 raskažue	212 vipra:va:	320 opov'ada	422 ros'kazuji	524 'kažy(t), ros'kazuji	626 ros'kazyvajot	728 ras'kazivəjot	839 ras'kazivəjot'
99 kažvit	213 vipra:va:	321 'u'opov'ado	423 ros'kazuje	525 ras'kazivəjot	627 ros'kazyvajot	729 ras'kazivəjot	840 ras'kazivəjot'
100–101 kažue	214 vipra:va:, rosp'ra:va:	322 upuv'ada	424 ros'kazvaje	526 ras'kazivəjaja	628 rəs'kazivəjic'	730 ras'kazivəjot	841 ras'kazivəjot'
102 ka'žua, raska'žua,	215 rosp'ra:vja:	323 u'opov'ado	425–426 ros'kazuje	527 ras:'kazyvajot,	629 gəva'r'it	731 s'kazyvajot	842 ras'kazivəjot'
p'ri:ča:	216 rosp'ra:vja:	324 prav'i	427 up'i'v'idat 'bajky,	ras'kazyvajot	630	732 ras'kazivəjot	843 ras'kazivəjot'
103 ras'kazuvə	217 rosp'ra:vja, rosp'ra:va:	325 'u'opov'ada	ros'kazuju 'bajku				

L 1419 'РАССКАЗЫВАЕТ' (сказку)

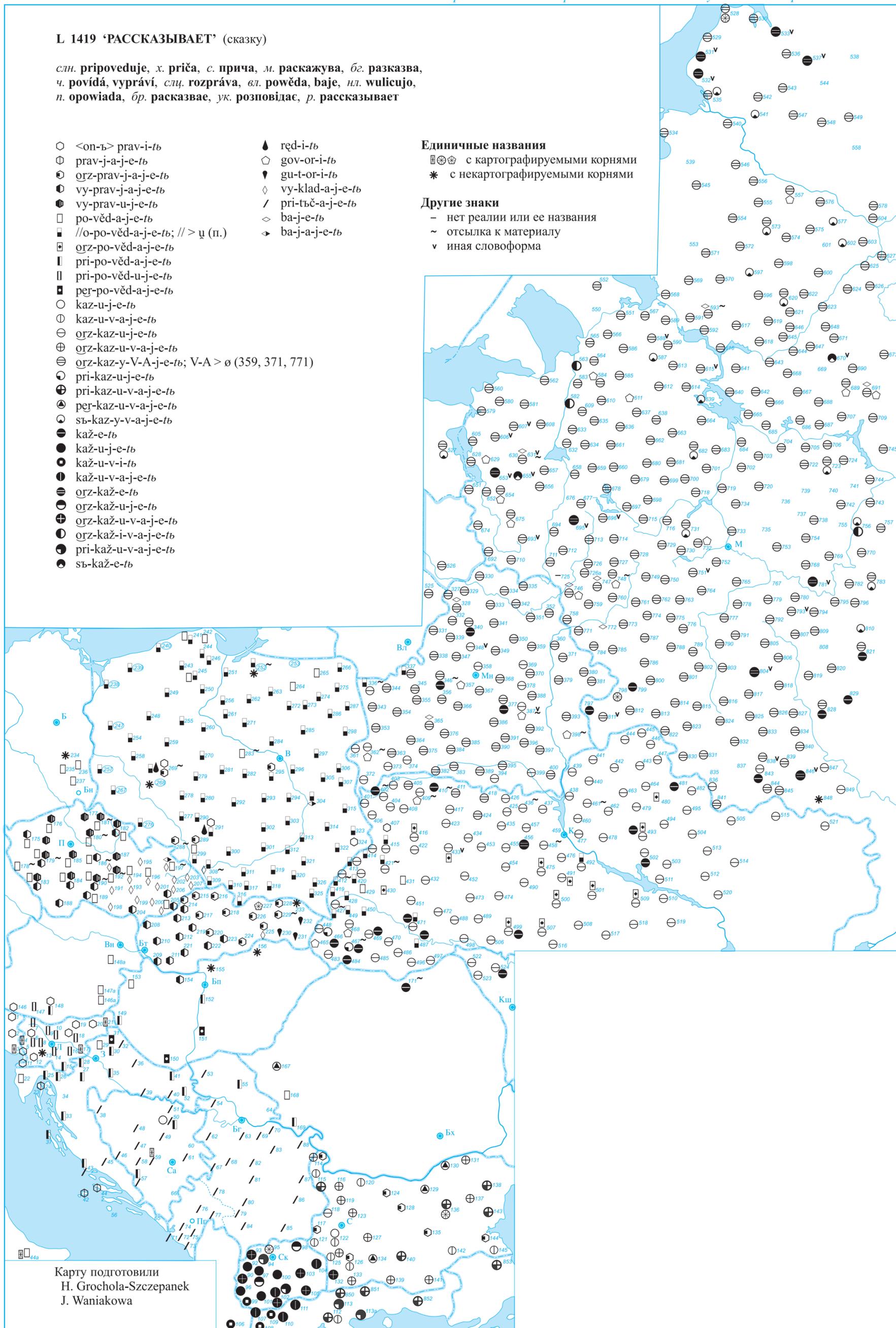
слн. *prıpoveduje*, х. *prıča*, с. прича, м. *раскажува*, бг. *разказва*, ч. *powiada*, *vyrnávı*, слц. *rozpráva*, вл. *powěda*, *baje*, нл. *wulicujo*, п. *opowiada*, бр. *расказвае*, ук. *розповідає*, р. *рассказывает*

- <он-ъ> *prav-i-tb*
- ⊖ *prav-j-a-j-e-tb*
- ⊕ *orz-prav-j-a-j-e-tb*
- ⊖ *vy-prav-j-a-j-e-tb*
- ⊕ *vy-prav-u-j-e-tb*
- *po-věd-a-j-e-tb*
- ▣ *//o-po-věd-a-j-e-tb; // > џ (п.)*
- ▤ *orz-po-věd-a-j-e-tb*
- ▥ *pri-po-věd-a-j-e-tb*
- ▦ *pri-po-věd-u-j-e-tb*
- ▧ *per-po-věd-a-j-e-tb*
- *kaz-u-j-e-tb*
- ⊖ *kaz-u-v-a-j-e-tb*
- ⊕ *orz-kaz-u-j-e-tb*
- ⊕ *orz-kaz-u-v-a-j-e-tb*
- ⊖ *orz-kaz-y-V-A-j-e-tb; V-A > ø (359, 371, 771)*
- ⊖ *pri-kaz-u-j-e-tb*
- ⊕ *pri-kaz-u-v-a-j-e-tb*
- ⊕ *per-kaz-u-v-a-j-e-tb*
- ⊖ *съ-kaz-y-v-a-j-e-tb*
- *kaž-e-tb*
- *kaž-u-j-e-tb*
- *kaž-u-v-i-tb*
- *kaž-u-v-a-j-e-tb*
- *orz-kaž-e-tb*
- *orz-kaž-u-j-e-tb*
- *orz-kaž-u-v-a-j-e-tb*
- *orz-kaž-i-v-a-j-e-tb*
- *pri-kaž-u-v-a-j-e-tb*
- *съ-kaž-e-tb*

- ▲ *ređ-i-tb*
- ⬠ *gov-or-i-tb*
- ▼ *gu-t-or-i-tb*
- ◇ *vy-klad-a-j-e-tb*
- / *pri-tbč-a-j-e-tb*
- ◊ *ba-j-e-tb*
- *ba-j-a-j-e-tb*

Единичные названия  
 ☒☓☔ с картографируемыми корнями  
 \* с некартографируемыми корнями

Другие знаки  
 - нет реалии или ее названия  
 ~ отсылка к материалу  
 v иная словоформа



Карту подготовили  
 Н. Grochola-Szczerpanek  
 J. Waniakowa

